



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL  
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA  
DEMOCRACIA Y LA ASISTENCIA ELECTORAL Y  
EL INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL DE  
MÉXICO PARA DESARROLLAR ACCIONES DE  
COOPERACIÓN E INTERCAMBIO EN MATERIA  
ELECTORAL**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN  
THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR  
DEMOCRACY AND ELECTORAL ASSISTANCE,  
AND THE INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL DE  
MÉXICO TO DEVELOP ACTIONS FOR  
COOPERATION AND EXCHANGE ON ELECTORAL  
MATTERS**

El Instituto Internacional para la Democracia y la Asistencia Electoral, en adelante “**IDEA Internacional**”, representado por su Secretario General, Dr. Kevin Casas-Zamora, y el Instituto Nacional Electoral de México, en adelante “**INE**”, representado por su Consejero Presidente, Dr. Lorenzo Córdova Vianello, y por su Secretario Ejecutivo, Lic. Edmundo Jacobo Molina; en lo sucesivo “**Las Partes**”, manifiestan que:

The International Institute for Democracy and Electoral Assistance, hereinafter referred to as “**International IDEA**”, herein represented by its Secretary-General, Dr. Kevin Casas-Zamora, and the National Electoral Institute of Mexico hereinafter referred to as “**INE**”, herein represented by its President, Dr. Lorenzo Córdova Vianello, and by its Executive Secretary, Lic. Edmundo Jacobo Molina; hereinafter referred to as the “**Parties**”, do hereby state as follows:

Considerando que “**IDEA Internacional**” es una organización intergubernamental que apoya la democracia sostenible en todo el mundo mejorando y consolidando los procesos electorales democráticos, proporcionando conocimiento comparativo y un foro para la discusión y acción por parte de individuos y organizaciones comprometidas con el apoyo a la democracia y la asistencia en reforma democrática;

Considering that “**International IDEA**” is an intergovernmental organization that supports sustainable democracy worldwide by improving and consolidating democratic processes, providing comparative knowledge and a forum for discussion and action by individuals and organizations committed to supporting democracy, and assisting in democratic reform.

Considerando que el “**INE**” es el organismo público autónomo encargado de organizar las elecciones federales en México, para renovar a los integrantes de los Poderes Legislativo y Ejecutivo de la Unión, así como organizar, en coordinación con los organismos electorales de las entidades federativas, las elecciones locales en las 32 entidades de este país.

Considering that the “**INE**” is an independent public body responsible for organizing federal elections in Mexico such as the election of the President of the Republic, Deputies and Senators who are members of the Congress, as well as organizing, in coordination with the electoral agencies at the state level, local elections in the 32 entities of the country;

Tomando en cuenta que, desde hace más de veinte años, “**Las Partes**” han desarrollado diferentes acciones de colaboración e intercambio, dirigidas al desarrollo y fortalecimiento de la cultura electoral, tanto en México como en otros países del mundo; Reconocen que las acciones llevadas a cabo de manera conjunta han coadyuvado a cumplir los fines de ambas instituciones.

Considering that for more than twenty years the “**Parties**” have undertaken various actions of collaboration and exchange, aimed at developing and strengthening a culture for elections, both in Mexico and elsewhere in the world.

Recognizing that the actions jointly developed have contributed to meet the aims of both institutions.





A través de este instrumento, convienen lo siguiente:

By means of this instrument, they agree as follows:

### Artículo 1

El objetivo de este Memorando de Entendimiento es establecer un conjunto de disposiciones y procedimientos a través del cual se propongan, impulsen y lleven a cabo acciones de intercambio, cooperación y asistencia técnica sobre temas relacionados con la democracia, especialmente la administración electoral, a nivel nacional, regional e internacional.

### Article 1

The Objective of this Memorandum of Understanding (MoU) is to jointly set forth a number of provisions and procedures to propose, promote, and carry out actions for exchange, cooperation, and technical assistance on matters relating to democracy --and particularly electoral administration—at national, regional and global levels.

### Artículo 2

“Las Partes” convienen colaborar en la organización y desarrollo de foros internacionales, regionales o bilaterales que tengan como propósito difundir valores de la cultura democrática.

### Article 2

The “Parties” hereby agree to collaborate in organizing and developing international, regional, and national forums which aim to disseminate the values of democratic culture.

Para estos fines, establecerán esquemas de información, invitarán a su contraparte a sumarse a la organización de foros y eventos que tengan planeado desarrollar, a fin de que pueda ser valorada la participación correspondiente.

To these ends, they shall define information schemes to invite their counterpart to join in organizing forums and events they may plan to carry out, so as to assess each Party's participation.

En la medida de sus posibilidades, “IDEA Internacional” considerará como socio prioritario al “INE” en todos aquellos eventos que se desarrollen en México y en cuya organización participe, cuya temática esté vinculada con la administración de elecciones.

To the extent possible, “International IDEA” shall consider “INE” as its priority partner for all those events in whose organization it may participate, to be carried out in Mexico, and whose subject matter relates to electoral administration.

### Artículo 3

Sin menoscabo de la potencial coorganización de eventos internacionales, “Las Partes” procurarán invitar a algún representante de su contraparte que no participe en la organización de aquellos foros.

### Article 3

Without prejudice to the potential co-organization of the afore-mentioned events, the “Parties” shall try to invite a representative from their counterpart to those forums in whose organization said counterpart may not participate.

### Artículo 4

“Las Partes” convienen colaborar en actividades dirigidas al fortalecimiento de capacidades de autoridades electorales, incluyendo aquellas que desarrolla el “INE” a través del Centro Internacional de Capacitación e Investigación Electoral.

### Article 4

The “Parties” agree to take advantage of their expertise and capacities, and therefore agree to collaborate in activities aimed at capacity building of electoral authorities, including those activities



## Artículo 5

“Las Partes” conviene desarrollar acciones dirigidas a impulsar la participación de su contraparte en acciones de intercambio de información y de experiencias en materia organizacional y técnico-electoral; así como en proyectos de cooperación y apoyo técnico, destinados a fortalecer los sistemas electorales; tanto en el continente americano, como en otras regiones del mundo.

## Artículo 6

“Las Partes” acuerdan que “IDEA Internacional” coordinará a un grupo de expertos que elaborará un análisis sobre el desarrollo de los procesos electorales en el marco de los procesos electorales a cargo del “INE”.

Esta actividad se llevará a cabo en tanto existan condiciones logísticas y presupuestales para su realización.

## Artículo 7

A fin de mantener una de las principales líneas de colaboración entre ambas instituciones, “Las Partes” acuerdan colaborar en la realización y publicación de estudios comparados sobre temas político-electorales de interés y relevancia tanto a nivel regional, como a nivel global.

## Artículo 8

Para la preparación y desarrollo de las actividades enmarcadas en el presente instrumento, “Las Partes” integrarán una Comisión Técnica que estará conformada por la persona titular de la Dirección Regional para América Latina y el Caribe de “IDEA Internacional”, actualmente el Dr. Daniel Zovatto, y la persona titular de la Coordinación de Asuntos

desarrollados por “INE” a través del Centro Internacional de Capacitación e Investigación en Elecciones.

## Article 5

Furthermore, the “Parties” agree to develop actions aimed at promoting engagement of their counterpart to exchange information and experiences on organizational and technical/electoral matters; as well as in cooperation and technical assistance projects aimed at strengthening electoral systems, both in the Americas and in other regions of the world.

## Article 6

“The Parties” agree that “International IDEA” will coordinate a group of experts who will prepare an analysis of the electoral processes managed by “INE”.

This activity will take place if there are logistical and financial conditions to proceed.

## Article 7

To maintain one of their main areas of collaboration, the “Parties” agree to cooperate in conducting and publishing comparative studies on electoral-political subjects that are found to be of interest and relevance both at regional and global levels.

## Article 8

To prepare and develop their activities within the framework of this MoU, the “Parties” shall create a Technical Commission, to be made up by the Regional Director for Latin America of “International IDEA” and the Caribbean, currently Dr. Daniel Zovatto, and the Head of the International Affairs Unit of INE, currently Manuel Carrillo Poblano.

This Technical Commission shall have the following responsibilities:





Internacionales del “INE”, actualmente Manuel Carrillo Poblano.

Esta Comisión Técnica tendrá las siguientes atribuciones:

- a) Convenir y llevar a cabo las acciones necesarias para dar cumplimiento al Programa de Trabajo, precisando las responsabilidades de cada una de “Las Partes”.
- b) Dar seguimiento a las actividades desarrolladas en el marco del presente Memorando de Entendimiento.
- c) Mantener informadas a sus respectivas instituciones sobre las actividades desarrolladas.

Las comunicaciones y acuerdos entre los representantes de “Las Partes” al interior de esta Comisión Técnica se harán por escrito, a través de los siguientes correos electrónicos:

“INE”: [manuel.carrillo@ine.mx](mailto:manuel.carrillo@ine.mx)

“IDEA Internacional”: [D.Zovatto@idea.int](mailto:D.Zovatto@idea.int)

Los integrantes de esta Comisión Técnica podrán designar a otros funcionarios de sus respectivas instituciones para auxiliarlos en el desarrollo de las actividades que se lleven a cabo en el marco del presente instrumento, para lo cual deberán informar lo conducente a la respectiva contraparte.

## Artículo 9

“Las Partes” determinarán, de común acuerdo, las responsabilidades humanas, técnicas y financieras que cada una asumirá por cada una de las actividades que se desarrollarán en el marco del presente Memorando de Entendimiento.

Paralelamente, “Las Partes” acuerdan que otras instituciones podrán colaborar en la realización y financiación de las diferentes actividades.

- a) Agree on and carry out the necessary actions to accomplish this Work Plan, indicating in detail the responsibilities of each of the “Parties”.
- b) Follow-up on the activities to be developed within the framework of this MoU.
- c) Keep their respective institutions informed about the activities to be developed within the framework of this MoU.

Communications and agreements between representatives of the “Parties” inside this Technical Commission shall be in writing, by email.

“INE” [manuel.carrillo@ine.mx](mailto:manuel.carrillo@ine.mx)

“International IDEA” [D.Zovatto@idea.int](mailto:D.Zovatto@idea.int)

Representatives of the “Parties” inside this Technical Commission could appoint other officials from their respective institutions to assist them to carry out activities within this MoU.

On this regard, representatives must inform to respective counterpart in order to accredit proper officials.

## Article 9

The “Parties” shall jointly determine the human, technical, and financial responsibilities each one will bear for each activity to be developed within the framework of this MoU.

At the same time, the “Parties” agree that other institutions may collaborate in the realization and financing of the various activities.

## Article 10

This MoU shall not impose any financial obligations on any Party. Nothing in this MoU shall constitute a

## Artículo 10

Este Memorando de Entendimiento no impone obligaciones financieras para ninguna de **“Las Partes”**. Ninguna cláusula de este Memorando deberá ser entendida como un compromiso de alguna de **“Las Partes”** para contribuir con fondos para la implementación de las actividades previstas en este Memorando.

Las obligaciones financieras en las que incurran **“Las Partes”** como resultado del programa de cooperación que resulte de este Memorando estarán sujetas a las autorizaciones de sus respectivos órganos, la disponibilidad de fondos y las respectivas regulaciones financieras y presupuestarias.

## Artículo 11

Este Memorando de Entendimiento no creará ningún derecho u obligación vinculante con la ley internacional o las leyes de cualquiera de **“Las Partes”**.

Paralelamente, y con la firma de este Memorando de Entendimiento, **“Las Partes”** mantienen su derecho de participar en actividades similares o arreglos con otras instituciones u organismos.

## Artículo 12

**“Las Partes”**, convienen que los derechos de autor de todo el material nuevo desarrollado bajo este Memorando de Entendimiento serán titulares de los derechos en la misma proporción, dando el debido reconocimiento moral a quienes hayan intervenido en su realización. Los mismos se especificarán en las comunicaciones correspondientes que intercambien los representantes de cada una de **“Las Partes”**.

Se excluye de lo anterior cualquier material aportado por **“Las Partes”** que ya haya sido desarrollado por **“IDEA Internacional”** o **“INE”** antes de la entrada en vigor de este Memorando de Entendimiento, o como la

commitment of any Party to contribute funds towards implementation of the activities envisaged under this MoU.

Financial obligations incurred by the **“Parties”** under the agreements resulting from this MoU shall be subject to the decisions by the **“Parties”** governing bodies, the availability of funds and the budgetary and financial regulations of the **“Parties”**.

## Article 11

This MoU shall not create any rights or binding obligations under international law or under the laws of either of the **“Parties”**.

At the same time, with the signing of this MoU, the **“Parties”** shall maintain their right to take part in similar activities or arrangements with other institutions or organizations.

## Article 12

The copyright to all new material developed under this MoU shall be jointly held by the **“Parties”** on equal basis and recognizing other counterparts that had contributed on it. This would be specified in each Cooperation Agreement signed by the duly authorized representatives of the **“Parties”**.

Excluded from the above are any material contributed by the **“Parties”** which had already been developed by either **Party** prior to the entry into effect of this MoU, or as that **Party's** contribution for the successful implementation of activities in furtherance of this MoU.

The **“Parties”** undertake to preserve the confidentiality of the information exchanged between them with regard to matters of common concern.



contribución de esa Parte para la implementación exitosa de las actividades en cumplimiento de este Memorando de Entendimiento.

“**Las Partes**” se comprometen a preservar la confidencialidad de la información intercambiada entre ellos con respecto a los asuntos de interés común.

### Artículo 13

Queda expresamente pactado que “**Las Partes**” no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudiesen causarse, como consecuencia del caso fortuito o de fuerza mayor, en especial los que provoquen la suspensión de los trabajos que se realicen con motivo del cumplimiento del presente Memorando de Entendimiento, por lo que, de ser posible una vez que desaparezcan las causas que suscitaron su interrupción, se procederá a reanudar las tareas pactadas.

### Artículo 14

Este acuerdo de voluntades es producto de la buena fe, por lo que todo conflicto que se llegase a presentar por cuanto, a su interpretación, aplicación, formalización y cumplimiento, será resuelto de común acuerdo entre “**Las Partes**”.

### Artículo 15

“**Las Partes**” podrán modificar o adicionar este Memorando de Entendimiento, mediante acuerdo escrito celebrado para tal efecto. Dichas modificaciones o adiciones entrarán en vigor a partir de la fecha de su firma.

### Artículo 16

Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor el día de la fecha de su última firma, y estará vigente por tres años.

Este Memorando de Entendimiento podrá ser terminado de mutuo acuerdo, o podrá darse por terminado por cualquier de “**Las Partes**” mediante

### Article 13

The “**Parties**” expressly agree that they shall not be liable for any damages that may arise as a result of any unforeseeable circumstances or force majeure, especially those resulting from suspending any work undertaken to comply with this MoU; therefore, to the extent possible, once the causes that may give rise to such interruption disappear, the tasks agreed on shall be resumed.

### Article 14

This MoU is a result of good faith, and therefore any conflict that may arise due to its interpretation, enforcement, execution, and fulfillment shall be solved by common consent between the “**Parties**”.

### Article 15

The “**Parties**” may amend or add to this MoU, by means of a written agreement to that effect. Said amendments or additions shall enter into force as from the date they are signed.

### Article 16

This MoU shall enter into force on the date of its last signature and shall remain in force for three years.

This MoU may be terminated by mutual consent or may be regarded as terminated by either “**Party**” by means of a written notice to be sent to the other “**Party**” at least three months in advance.

Likewise, the “**Parties**” may agree to renew this MoU by signing a Technical Addendum.



notificación escrita a la otra institución, con al menos tres meses de antelación.

Asimismo, “Las Partes” podrán acordar la renovación de este Memorando de Entendimiento, mediante acuerdo por escrito firmado entre “Las Partes”.

Signed in Stockholm, Sweden and Mexico City, in two identical original documents, both in English and Spanish.

Firmado en la ciudad de Estocolmo, Suecia, y en la Ciudad de México, en dos ejemplares originales, siendo cada uno de estos idénticos, ambos en idiomas español e inglés.

Por el Instituto Internacional para la Democracia y la Asistencia Electoral

By the International Institute for Democracy and Electoral Assistance

Dr. Kevin Casas-Zamora  
Secretario General / Secretary-General

Fecha / Date 16/8/2021

Por el Instituto Nacional Electoral de México

By the National Electoral Institute of Mexico

Dr. Lorenzo Córdova Vianello  
Consejero Presidente del Consejo General /  
President Councilor of the General Council

Fecha / Date \_\_\_\_\_

Lic. Edmundo Jacobo Molina  
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary

Fecha / Date \_\_\_\_\_



Número de instrumento INE/DJ/81/2021